

A black and white photograph of a wooden door with a decorative metal railing in the foreground. The door is slightly ajar, showing a hinge and a handle. The railing features ornate, symmetrical designs. The text is overlaid on the right side of the image.

otevřené ateliéry
otwarte pracownie
český těšín/cieszyn
3.-6. 10. 2019

Akce je podpořena z rozpočtu města Český Těšín. Organizátorem akce je Člověk na hranici, z.s. (www.cloveknahranici.eu) a partnerem SVČ Amos Český Těšín.

Akcja finansowana jest z budżetu miasta Český Těšín. Organizatorem wydarzenia jest Člověk na hranici, z.s. (www.cloveknahranici.eu) a partnerem SVČ Amos Český Těšín.



Drazí přátelé,

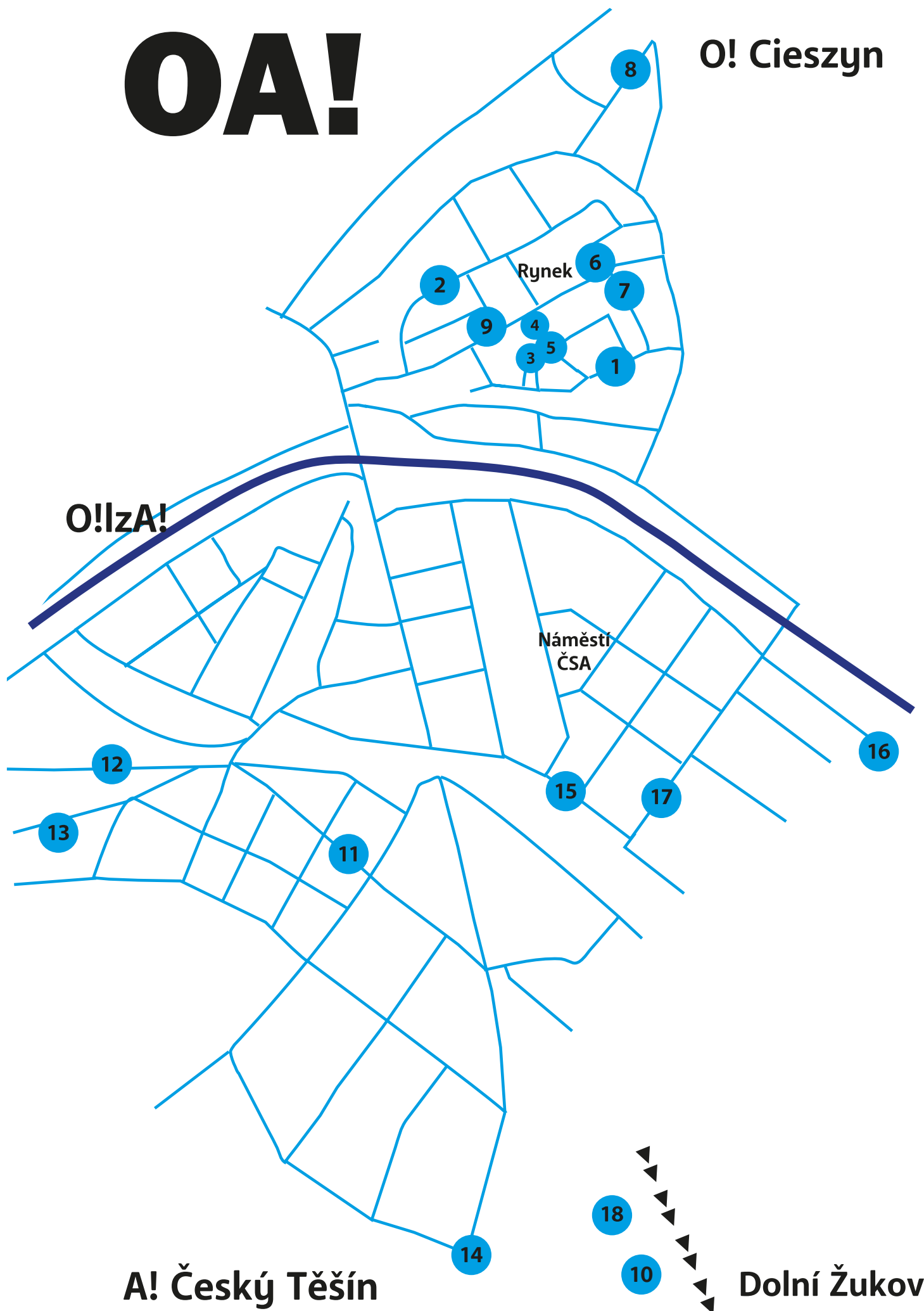
tvůrci, milovníci umění a řemesel! Stojíme na prahu 3. edice Otevřených ateliérů. Akce, která spojuje osoby a místa z uměleckého světa Cieszyna a Českého Těšína. Nejvíce nám záleží na možnosti setkání se, seznámení se s tvůrci, na dialogu a čerpání ze svých zkušeností navzájem. Letos začínáme ve čtvrtek 3.10. ve Středisku volného času Amos v Českém Těšíně. Před zahájením vás zveme k účasti na workshopu o komunikaci a předávání informací v oblastech, ve kterých se pohybujeme. Vést ho bude grafické studio Dinksy z Těšína. No, nezní to skvěle? Těšíme se na setkání s vámi!

Drodzy Przyjaciele,

twórcy, miłośnicy sztuki i rzemiosła! Stoimy u progu 3. edycji Otwartych Pracowni, akcji, która skupia ludzi i miejsca z artystycznego świata Cieszyna i Czeskiego Cieszyna. To, na czym nam najbardziej zależy to spotkanie, to możliwość poznania siebie i swoich artystycznych działań, to dialog i czerpanie ze wspólnych doświadczeń. W tym roku zaczynamy 3.10 w czwartek w Ośrodku Wolnego Czasu Amos w Czeskim Cieszyń. Chwilę wcześniej w tym miejscu zapraszamy do udziału w warsztatach właśnie o komunikacji, przekazie informacji w obszarach, w których się poruszamy, o promocji własnych twórczych poczynąń prowadzonych przez studio graficzne Dinksy z Cieszyna. Brzmi naprawdę dobrze! Spotkajmy się tam!

OA!

O! Cieszyn



- 1** **Galeria 13//Wystawa Výtvarná skupina Osmička//wernisaž: pátek 4.10. godz. 18.**
ul. Nowe Miasto 13, Cieszyn. Otwarte: czwartek 3.10. od godz. 9 do 18, pátek 4.10. od godz. 9 do 18, sobota 5.10. od godz. 9 do 14. **#sztuka #obrazy #wystawy #poligrafia**
- 2** **Tramvaj Cafe//Wystawa fotografii Ludka Ondruški Sudety, zaklęty w czasie. Spotkanie z autorem: niedziela 6.10 godz. 15** ul. Mennicza 44, Cieszyn. Otwarte: czwartek 3.10. od godz. 9 do 21, pátek 4.10., sobota 5.10. od godz. 9 do 23, niedziela 6.10. od godz. 9 do 19. **#foto #video**
- 3** **Pracownia krawiecka Renaty Weber** ul. Sejmowa 10, Cieszyn. Otwarte: sobota 5.10. od godz. 9 do 12. **Warsztaty z Mokosz.** Niedziela 6.10. od godz. 11 do 13.30 **Warsztat krawiecki** Szyjemy torbę **#krawiectwo #tkaniny #dodatki #kursy szycia #elegancja**
- 4** **Too pracownia rzeczy** ul. Sejmowa 10, Cieszyn. **Otwarty magazyn// Otevřený sklad:** sobota 5.10. od godz. 9 do 12. **#torby #plecaki #szycie #design**
- 5** **Pracownia rysunku 4 Arch** ul. Sejmowa 10, Cieszyn. **Warsztaty rysunkowe w Pracowni 4 arch// Workshop kreslení 4 arch** czwartek 3.10. od godz. 15 do 18. **#rysunek #architektura #kursy**
- 6** **Studio Dinsky** ul. Rynek 20, Cieszyn. Otwarte: czwartek 3.10. od godz. 10 do 13, pátek 4.10. od godz. 10 do 13. **#projekty #ilustracje #projektowanie graficzne #design**
- 7** **Serfenta** ul. Srebrna 1, Cieszyn. **Pracownia zamknięta — trwa remont, będzie pięknie! Ateliér uzavřen — probíhá rekonstrukce, bude to krásné!** **#koszykarstwo #rzemiosło #wiklina**
- 8** **Łucja Beskid Folk** ul. Korfantego 10/4, Cieszyn. Otwarte: pátek 4.10. od godz. 9 do 17. **#folklor #moda**
- 9** **Atelier Stylu Moniki Mol** Ul. Głęboka 32, 1 piętro, Cieszyn. Otwarte: pátek 4.10. od godz. 16 do 19, sobota 5.10. od godz. 13.30 do 16.30. **#wizaż #stylizacje #sesje foto**
- 10** **Veán. Softshell oblečení pro děti** ul. Olšová 87, Dolní Žukov, Český Těšín. Otevřeno: sobota 5.10. od 9 do 12 hod. **#šití #návrhy #oblečení pro děti i dospělé**
- 11** **Art bellis. Květinářství Blanky Zapletalové** ul. Komorní 7, Český Těšín. Otevřeno: čtvrtek 3.10., pátek 4.10. od 9 do 17 hod., sobota 5.10. od 8 do 12 hod. **#floristika #doplňky**
- 12** **U Pernikářky** ul. Úvoz 8, Český Těšín. **#pečení a zdobení perníčků**
- 13** **Anna Kochová. Modiství a tvorba šperků** ul. Hrabinská 449/39. Otevřeno: pátek 4.10. od 10. do 12. hod., **Workshop Vytvoř si vlastní klobouk** sobota 5.10. od 9 do 17 hod. **#modiství #klobouky #šperky**
- 14** **SVČ Amos** ul. Frýdecká 690/32, Český Těšín. Otevřeno: čtvrtek 3.10., 15.30 hod. **Experimentální workshop** Otevřené karty na Otevřených ateliérech. Od 17.30 hod. **Zahájení Otevřených ateliérů.**
- 15** **Ateliér Rosana** ul. Nádražní 15/11, Český Těšín. Otevřeno: pátek 4.10. od 13 do 18 hod., sobota 5.10. od 10 do 15 hod., neděle 6.10. od 8 do 12 hod. **#intuitivní malba #makeup**
- 16** **Kristýna Olszarová//Výstava fotografií na nábřeží Míru v Parku Adama Sikory. Wystawa fotografii nad Olzą w Parku Adama Sikory.** **#foto**
- 17** **Blady Świt/Bledý úsvit//Výstava obrazů Klaudie Švrčkové Art** ul. Střelníční 13, Český Těšín. Otevřeno: čtvrtek 3.10. od 12 do 24 hod., pátek 4.10. od 12 do 3 hod., sobota 5.10. od 14 do 3 hod., neděle 6.10. od 16 do 22 hod. **#malba #popart**
- 18** **Výtvarná skupina Osmička, ateliér v Městské knihovně** ul. Pod zvonek 115, Dolní Žukov, Český Těšín. Otevřeno: neděle 6.10. od 9 do 13 hod. **#malba #kresba**



O A!

to

ludzie
lidé

spotkania
setkávání

wystawy
výstavy

miejsca
místa



warsztaty
workshopy

WYDARZENIA+WARSZTATY

AKCE + WORKSHOPY

Warsztaty rysunkowe 4 arch

3.10. czwartek, godz.15-18
4 arch Rysunek, Cieszyn

Warsztat eksperyment

Otwarte karty na OA

3.10. czwartek, godz.15.30
SVČ Amos, Czeski Cieszyn

Wernisaż otwarcia

3.10. czwartek godz. 17.30
SVČ Amos, Czeski Cieszyn

Wernisaż wystawy malarstwa **grupy artystycznej Osmička**

4.10. piątek, godz. 18.00
Galeria 13, Cieszyn

Otwarty magazyn

5.10. sobota, 9-12 hod.
Too pracownia rzeczy, Cieszyn

Warsztaty makramy z Mokosz

5.10. sobota, godz. 9-12
Pracownia Krawiecka Renaty Weber, Cieszyn

Warsztat Szyjemy torbę na zakupy

6.10. niedziela godz. 11-13.30
Pracownia Krawiecka Renaty Weber, Cieszyn

Spotkanie z Lud'kiem Ondrušką, **autorem wystawy fotograficznej**

Sudety, zaklęty w czasie
6.10. niedziela godz. 15
Tramwaj Cafe, Cieszyn

Workshop kreslení 4 arch

3.10. čtvrtek, 15-18 hod.
4 arch Rysunek Cieszyn

Experimentální workshop

Otevřené karty na OA

3.10. čtvrtek, 15.30 hod.
SVČ Amos, Český Těšín

Zahájení Otevřených ateliérů

3.10. čtvrtek, 17.30 hod.
SVČ Amos, Český Těšín

Vernisáž výstavy

výtvarné skupiny Osmička
4.10. pátek, 18.00 hod.
Galeria 13, Cieszyn

Otevřený sklad

5.10. sobota, 9-12 hod.
Too pracownia rzeczy, Cieszyn

Workshopy drhaní s Mokosz

5.10. sobota, 9-12 hod.
Krejčířství Renaty Weber, Cieszyn

Workshop Šijeme univerzální tašku

6.10. neděle, 11-13.30 hod.
Krejčířství Renaty Weber, Cieszyn

Setkání s Lud'kem Ondruškou, **autorem fotografické výstavy**

Sudety, zakleté v čase
6.10. neděle, 15 hod.
Tramwaj Cafe, Cieszyn

OA!

otevřené ateliéry
otwarte pracownie
český těšín/cieszyn
3.-6. 10. 2019

Kristýna Olszarová

CZ Po absolvování těšínského gymnázia jsem se rozhodla studovat historii a francouzštinu na Univerzitě Palackého v Olomouci. Celý rok 2015 jsem strávila studiem v Paříži a ve Florencii, a protože jsem si chtěla přivést na památku i pěkné fotky, začala jsem ve volných chvílích zjišťovat, jak fungují digitální fotoaparáty a čeho všeho lze s digitální fotografií dosáhnout následnou prací v počítači. Spoustu času jsem strávila také v galeriích a muzeích, kde jsem se snažila přiučit něco o kompozici, barvách a emocích od těch nejlepších umělců napříč historií. Nové věci se učím stále a fotografování u mě prozatím vítězí. V současnosti v Olomouci spolupracuji se skupinou historických řemesel a chystáme otevření řemeslně-uměleckého ateliéru.

[V rámci těšínských Otevřených ateliérů mé práce najdete vystaveny v exteriéru na nábřeží řeky Olše a v prostoru parku Adama Sikory.](#)

PL Po ukończeniu gimnazjum w Czeskim Cieszynie rozpoczęłam studia na Uniwersytecie Palackiego w Ołomuńcu na fakultecie historii oraz filologii francuskiej. Cały 2015 rok spędziłam studiując w Paryżu i Florencji. Bardzo chciałam stamtąd przywieźć pamiątki w postaci pięknych zdjęć, dlatego zaczęłam interesować się fotografią cyfrową i efektami jej komputerowej obróbki. Wiele czasu spędzałam w galeriach i muzeach, gdzie obserwowałam i uczyłam się kompozycji, kolorystki, emocji płynących z dzieł sztuki od największych mistrzów. Wciąż uczę się nowych rzeczy ale fotografia zdecydowanie wiedzie u mnie prym. Obecnie w Ołomuńcu współpracuję z grupą zajmującą się historycznym rzemiosłem. Wspólnie przygotowujemy otwarcie artystyczno-rękodzielniczej pracowni.

[W ramach cieszyńskich Otwartych pracowni moje prace będzie można obejrzeć w witrynach nad Olzą w parku Adama Sikory.](#)



Výstava fotografií na nábřeží Míru v Parku A. Sikory
Wystawa fotografii nad Olzą w Parku A. Sikory.

Galeria 13

PL Galeria 13 to klimatyczny sklep — galeria mieszczący się w za-
bytkowym XVIII wiecznym budynku. Firma zajmuje się szeroko
pojętą poligrafią, ramowaniem obrazów, prowadzi sklep pla-
styczny i galerię obrazów. W Galerii można nabyć też lokalne
pamiątki oraz rękodzieło.

[W ramach Otwartych Pracowni Galeria 13 jest gospodarzem
wystawy malarstwa grupy artystycznej Osmička.](#)

CZ Galerie 13 je stylový obchod a galerie umístěná v historické bu-
dově z 18. století. Specializuje se na široce pojatou polygrafii,
rámování obrazů, provozuje prodej výtvarného zboží a realizuje
výstavy obrazů. Zájemci zde také mohou najít a zakoupit su-
venýry či místní řemeslné výrobky.

[V rámci Otevřených ateliérů Galerie 13 hostuje výstavu malířství
výtvarné skupiny Osmička.](#)



Galeria 13// ul. Nowe Miasto 13, Cieszyn



Výtvarná skupina Osmička

CZ Výtvarná skupina Osmička vznikla u příležitosti 4. výstavy účastníků kurzu kresby a malby 2015-2017 v Českém Těšíně. Je trvale tvořena osmi členy, kterými jsou Dagmar Kapustková, Ilona Fryda, Věrka Czudková, Eva Joklová, Mirka Štajgrová, Czesław Filipiak, Czesław Mendrek a Józef Drong, čestným členem skupiny je Jana Galášová a „čekatelem“ Alena Saporová. Potkáváme se pracovně co dva týdny v Dolním Žukově v prostoru místní knihovny.

V úzkém tvůrčím kontaktu zde prohlubujeme své znalosti a zlepšujeme naše dovednosti. Nemáme žádný umělecký program, každý člen rozhoduje sám za sebe dle svého stupně poznání, možností a chtění. Malujeme s vědomím, že nelze překonat vrcholné mistry, malujeme pro svou radost a potěšení. Žánrové rozpětí naší tvorby je široké, stejně jako je bohatý výběr našich výtvarných technik – věnujeme se krajinomalbě, zátiší, abstrakci a keramice, tvoříme tuší, akrylem, oleji, pastely, formou linorytu i akvarelu. Vystavovali jsme již v Galerii Šíp v Bystřici, v Mini Galerii Na Plotě v Českém Těšíně, v Galerii Rottigel v Petrovicích u Karviné a v českotěšínském Avionu.

Během letošních Otevřených ateliérů nás mohou zájemci potkat osobně v žukovské knihovně a naše práce najdou vystavené v Galerii 13 v Cieszynie.

Výtvarná skupina Osmička

PL Grupa artystyczna Osmička powstała z okazji 4. wystawy uczestników kursu rysunku i malarstwa 2015-2017 w Czeskim Cieszynie. W jej skład wchodzi ośmiu twórców: Dagmar Kapustková, Ilona Fryda, Věrka Czudková, Eva Joklová, Mirka Štajgrová, Czesław Filipiak, Czesław Mendrek i Józef Drong, honorowym członkiem jest Jana Galášová „oczekującą na przyjęcie” Alena Saparová. Spotykamy się co dwa tygodnie w Dolnym Żukowie w miejscowej bibliotece.

W wąskim artystycznym gronie zgłębiamy swoją wiedzę i udoskonalamy rzemiosło. Nie mamy żadnego programu artystycznego, każdy z członków grupy decyduje sam o sobie według uznania, swoich możliwości i chęci. Malujemy ze świadomością, że nie sposób prześcignąć wielkich mistrzów, malujemy z radością dla własnej satysfakcji. Gatunkowa rozpiętość naszego malarstwa jest szeroka, podobnie jak wybór technik, jakimi malujemy – skupiamy się na pejzażach, martwej naturze, abstrakcji i ceramice. Tworzymy używając tuszu, farb akrylowych i olejnych, pastelów, posługujemy się linorytem i akwarelą. Swoje prace wystawialiśmy do tej pory w Galerii Šíp w Bystrzycy, w Mini Galerii Na Plotě w Czeskim Cieszynie, w Galerii Rotigel w Petrowicach koło Karwiny oraz w czeskokocieszyńskim Avionie.

W ramach tegorocznych Otwartych pracowni chętni będą mogli się spotkać z nami osobiście w żukowskiej bibliotece a nasze prace zobaczyć w Galerii 13 w Cieszynie.

**Wystawa w: // Výstava v: Galeria 13//
ul. Nowe Miasto 13, Cieszyn**

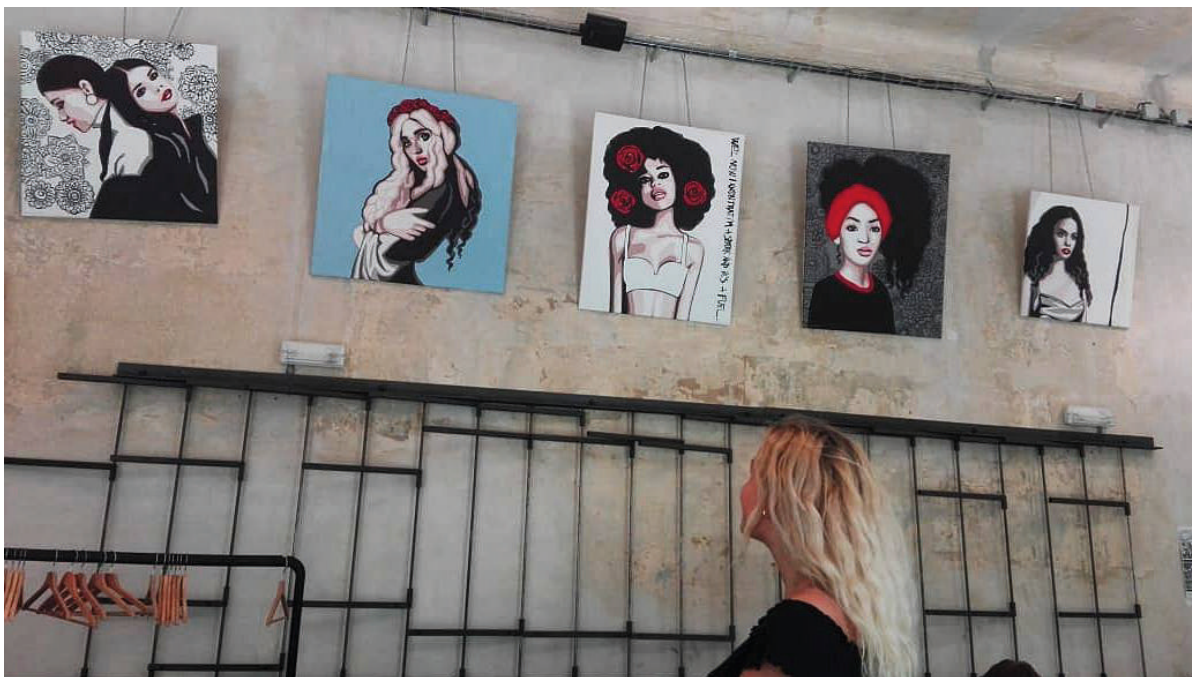
Klaudie Švrčková Art

CZ Klaudie Švrčková je absolventkou gymnázia v Českém Těšíně a studentkou Fakulty podnikatelské VUT v Brně. Ze všeho nejvíc je však nadšenou self-taught malířkou. Malování se věnovala již od útlého věku, v posledních pěti letech pak svůj zájem přenesla plně na plátno. Středobodem její tvorby je kombinace akrylo-temperové malby s prvky popArtu a novodobého stylu zasazeného především do portrétů. Díla svým charakteristickým způsobem reflektují pocity a názory lidí z našeho unikátního světa, ve kterém žijeme. „Nikdy jsem nenavštěvovala kurzy či školu umění, jsem jen bytí, které se doma naučilo malovat a dělat to, co zrovna cítí.”

Během Otevřených ateliérů Klaudie své práce představí v Bledém úsvitu v Českém Těšíně.

PL Klaudie Švrčková jest absolwentką gimnazjum w Czeskim Cieszyńie i studentką na Wydziale przedsiębiorczości VUT w Brnie. Ale przede wszystkim jest pełną entuzjazmu malarzką samoukiem. Klaudie maluje od wczesnego dzieciństwa, od pięciu lat swoją pasję przenosi już w pełni na płótno. Punktem centralnym jej twórczości jest kombinacja malarstwa akrylowo-temperowego z elementami popartu i nowoczesnego stylu portretowania. Jej obrazy w sposób charakterystyczny rezonują emocje i refleksje ludzi z naszego, jedyne go w swoim rodzaju świata, w którym żyjemy. „Nigdy nie uczęszczałam na kursy rysunku, nie chodziłam do szkół plastycznych, jestem po prostu istotą, która nauczyła się w domu malować i która robi to, co w danym momencie czuje.”

W ramach Otwartych pracowni swoje prace Klaudia pokaże w Bładym Świcie w Czeskim Cieszyńie.



**Wystawa w: // Výstava v: Blady Švit / Bledý úsvit//
ul. Střelniční 13, Český Těšín**

Too pracownia rzeczy

PL Jesteśmy niewielką pracownią rzeczy TOO. Zajmujemy się projektowaniem, szyciem oraz sprzedażą internetową i naszych własnych torebek, plecaków, nerek. Własną markę tworzymy i rozwijamy od kilku lat. Wszystko to dzieje się na południu Polski w małej pracowni i jest w 100% handmade in Poland. W pracowni rzeczy TOO projektuję i wykonuję ręcznie torby, plecaki, nerki i akcesoria. Produkty są szyte na maszynach przemysłowych z dobrych tkanin tapicerskich i kaletniczych. Chętnie sięgam też po materiały naturalne: len, bawełna, washpapa.

W ramach Otwartych pracowni zapraszam na magazyn w sobotę 5.10 od godziny 9, będę na was czekać do godz. 12, potem idę na spacer OA!

CZ Jsme nevelká dílna TOO pracownia rzeczy. Zabýváme se návrhářstvím, šitím a internetovým prodejem naší tvorby. Vlastní značku tvoříme a rozvíjíme již několik let. Vše se děje na východě Polska v malé dílně a je 100% made in Poland. Navrhujeme a ručně šijeme tašky, batohy, ledvinky i módní doplňky, to vše na průmyslových strojích z kvalitních tkanin. Rádi saháme také po přírodních materiálech, jako jsou len, bavlna, washpapa. V rámci Otevřených ateliérů srdečně zveme k návštěvě naši dílny v sobotu od 9 do 12 hodin, posléze již vyrazíme na OA procházku!



Too pracownia rzeczy// ul. Sejmowa 10, Cieszyn

Vean. Softshell oblečení pro děti

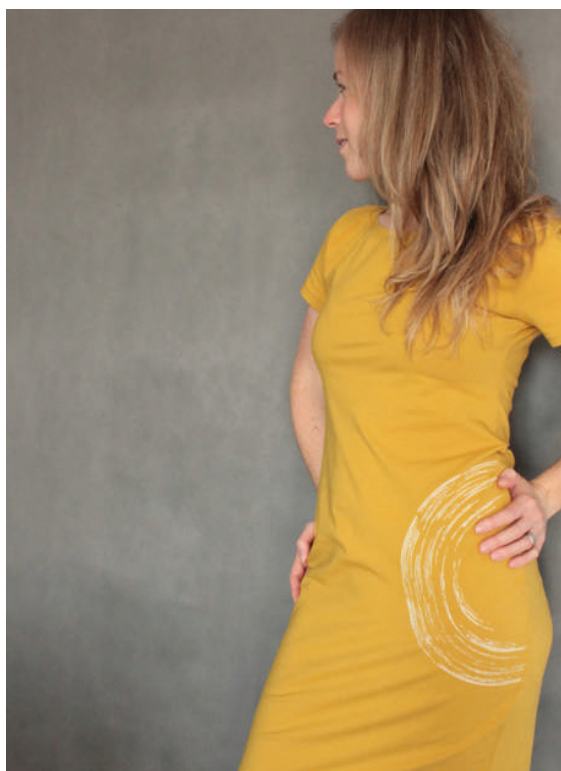
CZ Vean je malá dílna v Českém Těšíně. Již 4 roky se věnujeme designovému šití softshellového oblečení pro děti. Nově plníme přání také maminkám, slečnám, dámám, které touží potom mít praktické a originální kousky ve svém šatníku. Navrhujeme a šijeme šaty, sukně, tuniky, kabátky, kojící oblečení. V naší práci se odráží preciznost a dlouholeté zkušenosti z práce s textilem i kreativním experimentováním všeho druhu, které nás vždy bavilo a stále baví.

[V průběhu Otevřených ateliérů se budeme těšit na Vaši návštěvu v sobotu 5.10. od 9 do 12 hodin.](#)

Vean. Softshellowe ubrania dla dzieci

PL Vean jest małą pracownią w Czeskim Cieszynie. Już 4 lata szyjemy designowe ubrania softshellowe dla dzieci. Spełniamy też życzenia kobiet, mam i dam, które pragną mieć w swoich garderobach coś oryginalnego i praktycznego. Projektujemy i szyjemy sukienki, spódnice, tuniki, płaszcze i ubrania dla mam karmiących. W naszej pracy odbija się precyzja i wieloletnie doświadczenie w pracy z materiałami oraz kreatywne eksperymentowanie, które lubiliśmy i lubimy do dziś.

[W ramach Otwartych pracowni zapraszamy Was do naszej pracowni w sobotę 5.10 od godz. 9 do 12.](#)



**VeAn. Softshell oblečení pro děti//
ul. Olšová 87, Dolní Žukov, Český Těšín**

Tramwaj Cafe

PL Kawiarnia Tramwaj Cafe to nowy przystanek na mapie Cieszyna, w którym łączymy historię Tramwaju Cieszyńskiego, przemierzającego niegdyś ulice naszego miasta, z miejscem spotkań przy filiżance świeżo zmielonej kawy, niezwykle aromatycznej herbaty na patyku oraz lokalnym piwie, długo dojrzewającym rumie i wyszukanym smaku wina! Dzięki Tramwaj Cafe historia tramwaju nabiera nowego, już nie tylko wirtualnego wymiaru! [W ramach Otwartych Pracowni, Tramwaj Cafe udostępni swój „wagon cesarski”, w którym zaprezentowana zostanie wystawa fotografii Lud’ka Ondruški.](#)

CZ Kavárna Tramwaj Cafe, to je nová zastávka na mapě Cieszyna. Snoubí se v ní historie těšínské tramvaje, která kdysi vedla ulicemi našeho města, s místem setkání při šálku čerstvě namleté kávy, nezvykle aromatických čajů na dřívku či lokálním pivě, skleničce dlouho zrajícího rumu i chuťově vyhledávaného vína! Díky Tramwaj Cafe nabírá historie těšínské tramvaje nový, už ne pouze virtuální rozměr! [V rámci Otevřených ateliérů Tramwaj Cafe zpřístupní svůj „císařský vagón“, ve kterém bude prezentována výstava fotografií Lud’ka Ondrušky.](#)



Tramwaj Cafe// ul. Mennicza 44, Cieszyn

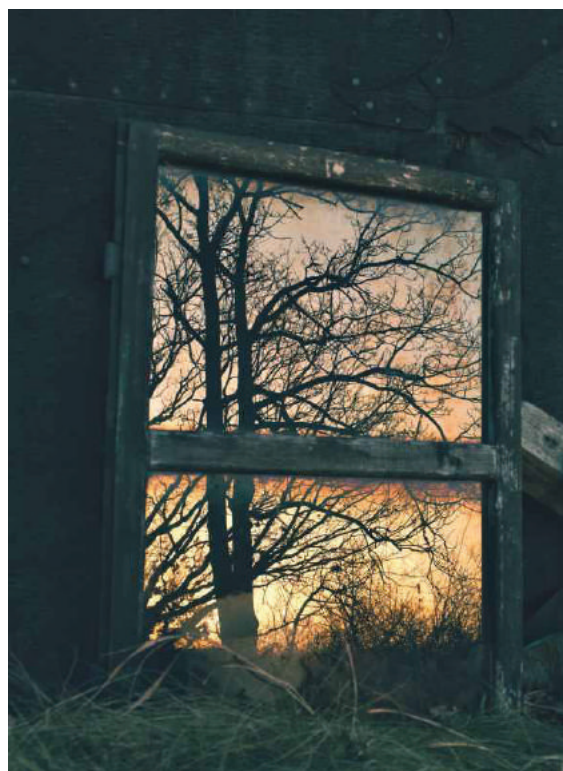
Luděk Ondruška

CZ Narozen v roce 1982 v Českém Těšíně. Absolvent českotěšínského gymnázia a oboru Teorie a dějiny divadla Masarykovy univerzity v Brně. Režisér dokumentárních snímků, fotograf, básník a dobrodruh. Autor snímků se sociální tematikou konfliktu na východní Ukrajině. Milovník fenomenologie a hledání smyslu v symbolice umění. Autor výstavy fotek a básní ze Sudet, tajuplného opuštěného území na severu Moravy.

[V rámci Otevřených ateliérů zvu návštěvníky na výstavu fotografií „Sudety, zaklety v čase“ v Tramvaj Cafe v Cieszynie.](#)

PL Urodzony w 1982 roku w Czeskim Cieszyńsku. Absolwent czeskokocieszyńskiego gimnazjum oraz Teorii i historii teatru na Uniwersytecie Masaryka w Brnie. Reżyser filmów dokumentalnych, fotograf, poeta i podróżnik. Autor dokumentów o konfliktach społecznych na wschodniej Ukrainie. Miłośnik fenomenologii i poszukiwania sensu w symbolice sztuki. Autor wystawy fotograficznej i wierszy z Sudet, mistycznego i opuszczonego miejsca na północy Morawy.

[W ramach Otwartych pracowni zapraszam na wystawę „Sudety, zaklęty w czasie” w Tramvaj Cafe w Cieszynie.](#)



**Wystawa w: // Výstava v: Tramwaj Cafe//
ul. Mennicza 44, Cieszyn**



Pracownia krawiecka Renaty Weber

PL Pracownia Krawiecka Renaty Weber to od dawna znana i rozpoznawalna marka na rynku nie tylko cieszyńskim. Zasięg jej jest o wiele większy również transgraniczny. Renata nad swoją marką pracuje od 1993 roku, w którym to na ulicy Sejmowej w Cieszynie otworzył się lokal urządzony elegancko i z gustem.

„Szycie sprawia mi ogromną radość i satysfakcję w kreowaniu mody. Moja pasja stała się sposobem na życie. Tworzę kreacje i dodatki, które są dopełnieniem idealnego wyglądu moich klientek. Moja praca to przede wszystkim kontakt z kobietami i obserwacja ich potrzeb. Wraz z grupą kobiet Cieszyńsianek po obu stronach naszego miasta zorganizowałyśmy fantastyczny projekt dla kobiet 45+ *Metamorfoza Kobiety Dojrzałej*, który powstał dlatego, że na co dzień, w swojej pracy, spotykam wiele kobiet, które — mimo, że piękne i mądre — nie wierzą w siebie. Chciałam im pokazać, że mają prawo o sobie zadbać, a co nie mniej ważne, że mogą w tym liczyć na inne kobiety!”

W ramach Otwartych pracowni zapraszam do swojej pracowni w sobotę 5.10 od godz. 9 do 12 na warsztaty z makramy prowadzone przez Pracownię Mokosz a w niedzielę 6.10 od godz. 11 do 14 na warsztaty krawieckie *Szyjemy torbę na zakupy wielokrotnego użytku*.



Krejčířství Renaty Weber

CZ Pracownia Krawiecka Renaty Weber je již dlouho známou a rozpoznatelnou značkou na trhu nejen v Cieszyně. Renata pracuje na rozvoji své značky od roku 1993, kdy na ulici Sejmowa v Cieszyně otevřela elegantní a vkusný krejčovský salón.

„Šití a módní tvorba mi poskytuje velkou radost a uspokojení. Moje vášeň se stala způsobem života. Vytvářím módní kreace a doplňky pro dokonalý vzhled mých klientů. Mojí prací je především kontakt se ženami a sledování jejich potřeb. Společně se skupinou Těšínských žen na obou stranách našeho města jsme uspořádali fantastický projekt pro ženy 45+ *Proměna zralé ženy*, která vznikla, protože každý den v mé práci potkávám mnoho žen, které, přestože jsou krásné a moudré, nevěří v sebe samy. Chtěly jsme jim ukázat, že mají právo starat se o sebe a v neposlední řadě, že v tom mohou počítat s dalšími ženami! “

V rámci Otevřených ateliérů vás zveme do našeho krejčovství v sobotu 5. října od 9.00–12.00 hod. na workshop drhání pořádané Mokosz studiem a v neděli 6.10 od 11.00–14.00 hod. na workshop šití Šijeme opakovaně použitelnou nákupní tašku.

**Pracownia krawiecka Renaty Weber//
ul. Sejmowa 10, Cieszyn**

Anna Kochová. Modiství a tvorba šperků

CZ Firma Modiství Ani* se věnuje výrobě klobouků a bižuterie. *Tyto výrobky jsou mým vlastním návrhem a produktem, každý kus je originál. Na trhu funguji už 31 let, v mém obchůdku si můžete zakoupit originální šperky, nebo dát zhotovit klobouky nebo různé pokrývky hlavy na objednávku.*
[V rámci Otevřených ateliérů Ateliér s klobouky a šperky otevřen v pátek 4.10 od 10. do 12. hod.](#)

PL Firma Modiství Ani* zajmuje się tworzeniem kapeluszy i biżuterii. *Te rzeczy powstają według moich własnych projektów a każda z nich jest jedyna w swoim rodzaju i oryginalna. Na rynku działam już 31 lat, a moim sklepem można kupić niezwykle biżuterię albo zamówić kapelusz lub inne nakrycie głowy.*
[W ramach Otwartych pracowni atelier z kapeluszami i biżuterią jest otwarty w piątek 4.10 od godz. 10 do 12.](#)



Modiství Ani*// ul. Hrabinská 449/39, Český Těšín

4 Arch RYSUNEK

PL Zajmujemy się edukacją architektoniczną, szerzeniem wiedzy o architekturze, przestrzeni nas otaczającej, kulturze i odpowiedzialności. Prowadzimy zajęcia rysunku z młodzieżą. Kształcimy i przygotowujemy do studiów i do egzaminów na kierunki architektoniczne.

W ramach Otwartych pracowni zapraszamy na zajęcia z rysunku w czwartek 3.10 od godz. 15 do 18. Zobaczycie jak pracujemy, będzie można spróbować własnych sił. Zapraszam szczególnie młodzież i nastolatków.

CZ Zabýváme se vzděláváním na poli architektury, šířením poznatků nejen o ní, ale také o veřejném prostoru, kultuře a odpovědnosti. Pořádáme kurzy kresby pro mládež. Připravujeme studenty na zkoušky a studium na architektonických fakultách. V rámci Otevřených ateliérů Vás zveme na ukázkou hodiny kresby ve čtvrtek mezi 15. a 18. hod., během níž uvidíte, jak pracujeme, budete moci vyzkoušet své vlastní síly a dovednosti. Zveme zejména mladé a náctileté.



4 arch Rysunek // ul. Sejmowa 10, Cieszyn

Łucja Beskid Folk

PL Łucja Dusek-Francuz, etnolog, góralka z Jaworzynki, laureatka tytułu „Vice-Ślązak roku 2009” oraz „Ślązaczka nad Ślązakami” 2011, działaczka w różnych stowarzyszeniach regionalnych, propagatorka kultury regionalnej. Prowadzi warsztaty z dziećmi i dorosłymi z haftu krzyżkowego oraz bibułkarstwa. Jej firma ŁUCJA BESKID FOLK powstała z miłości do regionu, folkloru i tradycji. Firma z siedzibą w Cieszynie zajmuje się renowacją i szyciem tradycyjnych strojów Górali Śląskich i cieszyńskich.

[W ramach Otwartych pracowni zapraszam do swojego sklepu w piątek 4.10 w godz. 9-17.](#)

CZ Łucja Dusek-Francuz, etnoložka s rodačka Jaworzynky, laureát titulu „Vice-Ślązak roku 2009“ a „Ślązaczka nad Ślązakami 2011“, je aktivní různých regionálních sdruženích a propagátorkou regionální kultury. Vede workshopy křížkové výšivky a vytváření ozdob z hedvabného papíru s dětmi a dospělými. Její společnost ŁUCJA BESKID FOLK byla založena z lásky k regionu, folklóru a tradici. Společnost se sídlem v Cieszyně se zabývá obnovou a šitím tradičních krojů Slezských a Cieszyńských horalů.

[V rámci Otevřených Ateliérů vás zve do svého ateliéru v pátek 4.10 od 9.00 do 17.00 hod.](#)



Łucja Beskid Folk// ul. Korfantego 10/4, Cieszyn

CZ Prostor pro barevné tvoření nejenom obrazů.

Jmenují se Beata Hlaváč, bydlím v Českém Těšíně. Již několik let je mou vášní malování obrazů, které lze pojmenovat intuitivními, abstraktními, energetickými a zároveň může jít o obrazy se speciálním záměrem pro konkrétního člověka. Obrazy také mohou prozářit a harmonizovat prostor kolem Vás.

Maluji akrylem na plátno. Další dlouholetou vášní, je moje profese vizážistky, kde vždy vycházím z přirozené krásy každé ženy a snažím se o to, aby se cítila výjimečně, sebevědomě, nádherně, sama sebou. Specializuji se hlavně na líčení: svatební, denní, večerní, plesové, foto make-up, individuální kurzy líčení a nejvíc oblíbené proměny. Tuto vášně jsem doplnila tvorbou účesu (svatební, společenské). Takže barvičky a štětce jsou můj svět!

[W ramach Otwartych pracowni zapraszam do swojego Atelier w piątek 4.10. od godz. 13 do 18 , w sobotę 5.10. od godz. 10 do 15. i w niedzielę 6.10 od godz. 10 do 12.](#)

PL To świat kolorowej przestrzeni obrazów i nie tylko.

Nazywam się Beata Hlaváč, mieszkam w Czeskim Cieszynie. Od kilku lat, moją pasją jest malowanie obrazów, które można nazwać intuicyjnymi, abstrakcyjnymi, energetycznymi a także obrazami ze specjalną intencją, z przekazem dla danego człowieka. Takie obrazy mogą działać transformująco i mogą emanować pozytywną energią, dobrymi emocjami.

Obrazy malowane są akrylem na podobrazii malarskim. Dalszą długoletnią pasją jest mój zawód wizażystki, gdzie staram się podkreślić naturalne piękno każdej kobiety, żeby czuła się wyjątkowo, cudownie i przede wszystkim samą sobą. Chodzi o makijaże: ślubne, codzienne, wieczorowe, karnawałowe, do sesji zdjęciowych, lekcje makijażu oraz tak bardzo lubiane metamorfozy. Do tej pasji dołączyłam robienie fryzur ślubnych i okolicznościowych.

Więc kolory, to mój świat, świat pędzli

[Během Otevřených ateliérů Vás zvů do svého ateliéru v pátek 4. 10. od 13 do 18 hod., v sobotu 5. 10. od 10 do 15 hod., v neděli 6.10 od 10 do 12 hod.](#)



Atelier Rosana // ul. Nádražní 15/11, Český Těšín

Atelier Stylu Moniki Mol

PL Moje Atelier Stylu to magiczne miejsce, kameralne, spokojne, gdzie marzenia o pięknym wyglądzie i dobrym samopoczuciu stają się rzeczywistością. Zajmuję się kreowaniem kobiecego wizerunku poprzez makijaż, stylizację ubioru, dobór dodatków. Przeprowadzam kolorystyczną analizę wg 12 typów urody, również ślubną. Cenię sobie indywidualne podejście do klienta. Poza tym jestem miłośniczką vintage stylu, eklektyzmu, kolażu, mody. Uwielbiam koty małe i duże. Kocham ogród, bo *kto kocha ogród, wciąż żyje w raju*.

Aranżuję i tworzę stylizowane sesje artystyczne, które dzięki współpracy z dość sporym gronem fotografów, mają swój zapis w postaci zdjęć. Sesje artystyczne nawiązują do projektów takich jak: *Wehikuł czasu*, *Kobiece piękno w różnych dekadach życia* czy do postaci baśniowych.

[W ramach Otwartych pracowni zapraszam do swojego Atelier w piątek 4.10. od godz. 16 do 19 oraz w sobotę 5.10. od godz. 13.30 do 16.30.](#)

CZ Můj „Atelier Stylu“ je čarovné, komorní místo plné poklidu, kde se uskutečňují sny o krásném vzezření a sebedůvěře. Zabývám se úpravou ženského vzhledu za pomoci make-upu, oděvního stylingu a výběru vhodných doplňků. Provádím také barevnou analýzu na základě 12 druhů pleti včetně přípravy na svatbu. Cením si individuálního přístupu k jednotlivým zákaznicím.

Krom toho jsem milovnice retro stylu, eklektismu, koláže a módy všeobecně. Mám ráda malé i větší kočky. Zbožňuji zahrady, protože *kdo miluje zahradu, žije bez přestání v ráji*.

Věnuji se aranžování a tvorbě stylizovaných uměleckých portrétů, které mají díky spolupráci s početným kolektivem fotografů za výsledek krásná fotoalba. Umělecká sezení jsou pokračováním projektů jako např. *WEHIKUŁ CZASU* (Stroj času), *Kobiece Piękno w Różnych Dekadach ŻYCIA* (Ženská krása napříč desetiletími ŽIVOTA) nebo ztvárnění pohádkových postav. [Během Otevřených ateliérů Vás zvů do svého ateliéru v pátek 4. 10. od 16-19 hodin a v sobotu 5. 10. od 13.30 do 16.30 hod.](#)



Atelier Styłu Moniki Mol//ul.Głęboka 32, 1 piętro, Cieszyn

Serfenta

PL Stowarzyszenie Serfenta istnieje, aby plecionkarstwo żyło. Prze-
mierzamy tysiące kilometrów, aby wiedzieć o nim wszystko. Pra-
cujemy, by zachować dla Was tradycję i mądrość przekazywaną
przez pokolenia. Uczymy młodych ludzi rzemiosła, które zanika.
Pomagamy mistrzom plecionkarstwa zaistnieć na rynku. Poka-
zujemy to piękne rzemiosło światu.

Są wśród nas zarówno instruktorzy rękodzieła artystycznego,
jak i wybitni, doświadczeni mistrzowie. Prowadzimy warsztaty
plecionkarskie, podczas których wprowadzamy w świat rzemio-
sła, tradycji i sztuki. To u nas poznasz takie materiały, jak wikli-
nę, słomę, łuby, korzenie i łyko drzew!

O plecionkarstwie wiemy wszystko!

CZ Asociace Serfenta se zabývá oživováním tradic košíkářství.
Cestujeme tisíce kilometrů, abychom o něm věděli všechno.
Pracujeme na zachování tradic a zkušeností předávaných ge-
neracemi. Učíme mladé lidi řemesla, která mizí. Pomáháme mi-
strům řemesla prodávat jejich výrobky. Ukazujeme toto krásné
řemeslo světu.

Jsou mezi námi instruktoři uměleckého řemesla, ale také vyni-
kající a zkušení mistři. Pořádáme košíkářské dílny, během nichž
představujeme svět řemesel, tradic a umění. S námi poznáte
materiály jako jsou proutí, sláma, klíny, kořeny a lýko stromů!

O košíkářství víme vše!



Serfenta//ul.Srebrna 1, Cieszyn

Dinksy

PL Dinksy to studio projektowo-ilustratorskie, które wyjaśnia trudne treści za pomocą łatwych obrazków, tworząc explainery video, infografiki, graphic recordingi i ilustracje. Ponadto zaprojektowali autorskie narzędzie do ułatwiania komunikacji, czyli Otwarte Karty. Ich biuro znajdziecie w samym sercu Cieszyna, pod adresem Rynek 20.

W ramach Otwartych pracowni zapraszamy Was do naszego studio w czwartek 3.10 od godz. 10 do 13 oraz w piątek 4.10 od godz. 10 do 13.

CZ Dinksy je graficko-ilustrátorské studio, které se věnuje vysvětlování složitých věcí pomocí jednoduchých obrázků, tvorbě explainer videí, infografiky, graphic recordingu a ilustrací. Studio navíc vytvořilo autorský nástroj pro usnadňování komunikace, neboli Otevřené karty (Otwarte Karty). Jejich sídlo najdete v samém srdci polského Cieszyna na adrese Rynek 20.

V rámci Otevřených ateliérů Vás zveme do našeho studia ve čtvrtek 3. 10. od 10 do 13 hod. a v pátek 4. 10. od 10 do 13 hod.



Dinksy//Rynek 20, Cieszyn

Art bellis. Květinářství Blanky Zapletalové.

CZ Květiny jsou pro nás umění v luxusním vydání. V současné době nabízí designově pojatý showroom prodejny široký výběr z nejkvalitnějších řezaných květin na trhu, floristické a designové doplňky, výběrové hrnkové rostliny a floristické dekorace pro interiér či exteriér. Vše připravováno do limitovaných kolekcí dle současných floristických trendů, najdete u nás spoustu kreativních originálních ručních prací. Již tradičně každoročně pořádáme vánoční výstavy, pořádali jsme svatební modní přehlídky, floristické kurzy vždy v originálním pojetí s důrazem na detail.

V rámci Otevřených ateliérů Otevřeno: čtvrtek 3.10., pátek 4.10. od 9 do 17 hod., sobota 5.10. od 8 do 12 hod.

Art bellis. Kwiaciarnia Blanki Zapletalovej.

PL Kwiaty są dla nas sztuką w luksusowym wydaniu. Obecnie oferujemy w designerskiej przestrzeni naszego salonu szeroki wybór wysokiej jakości kwiatów ciętych, florystyczne oryginalne dodatki, rośliny doniczkowe oraz kwiatowe dekoracje wnętrz i plenerów. Wszystko przygotowujemy w limitowanych kolekcjach według najnowszych trendów florystycznych. Znaleźć można u nas wiele pięknych, ręcznie wyrabianych dodatków. Co roku tworzymy bożonarodzeniowe wystawy. Organizowaliśmy pokazy mody ślubnej i kursy florystyczne w oryginalnej odsłonie oraz z dużą dbałością o detale.

W ramach Otwartych pracowni otwarte: czwartek 3.10., piątek 4.10. od godz. 9 do 17, sobota 5.10. od godz. 8 do 12.



Art bellis. Květinářství //ul. Komorní 7, Český Těšín



Warsztaty z Mokosz

PL Nazywam się Anna Krajewska-Krawiec i jestem kompletnie zaplątana. Od najmłodszych lat czułam pociąg do aranżacji wnętrz i budując z kaset audio plany domów dla misiów, marzyłam o zostaniu architektem wnętrz. 20 lat później ukończyłam Akademię Sztuk Pięknych we Wrocławiu na wydziale Architektury Wnętrz i Wzornictwa.

W Mokosz można wypożyczyć lub zamówić wyjątkowe dekoracje z makramy. Na wesele, na sesję zdjęciową, do ozdoby swojego domu lub jako prezent dla kogoś bliskiego. Do każdego zamówienia podchodzę indywidualnie i odpowiadam na Wasze konkretne potrzeby i oczekiwania.

W sobotnie przedpołudnie chętne osoby będą mogły poznać podstawy makramy i pod moim okiem wykonają prosty kwietnik do powieszenia ulubionej roślinki. Czas na wyplatanie to około 20-30 minut, sznurki zapewnia Mokosz, potrzebne są tylko własne chęci i zapał!

[W ramach Otwartych pracowni warsztaty makramy prowadzone przez pracownię Mokosz odbędą się w sobotę 5.10 w godzinach 9-12 w Pracowni krawieckiej Renaty Weber.](#)



Workshopy s Mokosz

CZ Jmenuji se Anna Krajewska-Krawiec a jsem úplně zamotaná. Od útlého věku jsem cítila vášeň pro návrhy interiéru. Při vytváření domečků pro medvídky z audiokazet jsem snila o tom, že se stanu interiérovým designérem. O 20 let později jsem absolvovala Akademii výtvarných umění ve Vratislavi na Fakultě interiérové architektury a designu.

Od Mokosz si můžete pronajmout nebo objednat jedinečné macramé dekorace. Na svatbu, focení, na výzdobu vašeho domova nebo jako dárek pro blízkého. Ke každé objednávce přistupuji individuálně a reaguji na vaše konkrétní potřeby a očekávání. V sobotu ráno se zájemci budou moci naučit základům makrame/drhání a pod mým dohledem vytvoří jednoduchý závěs pro svou oblíbenou rostlinu. Čas na drhání je asi 20-30 minut, provázky budou k dispozici. Vše co potřebujete, je vaše vlastní touha a nadšení!

V rámci Otevřených ateliéru se v sobotu 5. října od 9.00 do 12.00 v krejčovské dílně Renaty Weber uskuteční workshop macrame/drhání vedený ateliérem Mokosz.



Otwarte Karty na Otwartych pracowniach// Otevřené karty na Otevřených ateliérech
warsztat=innowacja=eksperyment//workshop=inovace=experiment

Otwarte karty na Otwartych pracowniach

PL W ramach Otwartych pracowni skupiamy się na rzemiośle i sztuce. W tym roku chcielibyśmy zaprosić Was na warsztat również o sztuce ale tym razem o sztuce komunikacji. Do przeprowadzenia warsztatu i opowieści o komunikatach, jakimi się posługujemy w pracy i generalnie w życiu zaprosiliśmy wyjątkowych gości – studio ilustratorsko-projektowe Dinksy z Cieszyńska z ich autorskim projektem Otwarte karty. Otwarte Karty powstały na bazie ponad pięcioletnich doświadczeń w dążeniu do turkusowego, samozarządzającego się przedsiębiorstwa. Chcieliśmy zwrócić uwagę na to, że każdego dnia wypowiadamy do siebie mnóstwo zwrotów, nie zastanawiając się nad tym, co one tak naprawdę wyrażają i znaczą. Wspólnie zastanowimy się, co może kryć się pod pozornie niewinnymi hasłami wypowiedzianymi wiele razy dziennie, zastanowimy się nad znaczeniem wypowiedzianych słów, nad tym co burzy, a co buduje dobre relacje między ludźmi.

Warsztat będzie swoistym eksperymentem ponieważ chcemy sprawdzić, jak zadziała tutaj na pograniczu, w miejscu, gdzie podwójnie się czasem staramy, żeby dobrze i sprawnie komunikować się między sobą. I żebyśmy naprawdę dobrze się zrozumieli, warsztat będzie dwujęzyczny, bo tłumaczony przez mistrza tekstu i podtekstu w wielu europejskich językach Pavla Peča.

Otevřené karty na Otevřených ateliérech

CZ K vedení workshopu, kde se dozvíte o komunikaci jako takové, ale i o komunikačních nástrojích, které používáme k práci, ale i v osobním životě, jsme pozvaly vzácné osobnosti: ilustrátorsko-projektové studio Dinksy z Cieszyna s jejich autorským projektem Otwarte karty (Otevřené karty). Tento projekt vznikl na základě pětiletých zkušeností se snahami o vytvoření tyrykysově zabarvené, soběstačné firmy. Naším záměrem je upozornit na skutečnost, že každý den si mezi sebou vyměňujeme spoustu slovních obrátů, přičemž si leckdy neuvědomujeme, co doopravdy vyjadřují a znamenají. Společně se zamyslíme nad tím, co se může skrývat pod zdánlivě nevinnými hesly, které slýcháváme každý den, pozastavíme se nad významem vypořezaných slov i nad tím, co ničí a co naopak vytváří dobré mezilidské vztahy.

Workshop se stane jistým experimentem, neboť si chceme ověřit, jak zafunguje zde, v příhraničí, na místě, kde se často dvojnásob snažíme, abychom mezi sebou komunikovali kvalitně a efektivně. A abychom si navzájem skutečně dobře porozuměli, workshop bude dvojjazyčný, s čímž nám v roli tlumočníka pomůže mistr textu a podtextů v mnoha evropských jazycích Pavel Peč.

**Warsztat//workshop 3.10, 15.30, SVČ Amos
ul. Frýdecká 690/32, Český Těšín**

Magazyn osobliwosci

Mariola i Grzegorz Ptak

Wystawa scenografii, rekwizytów i lalek teatralnych

Výstava scénografických návrhů, rekvizit a loutek

Vernisáž: 7. 10, godz. 18.30

Wystawa potrwa od 7. 10 do 14. 10. 2019

Galerie PŮDA

Otevírací doba: po-pá 9-20 hod.
Godziny otwarcia: pon-pt 9-20.

Kulturní a společenské středisko Střelnice
Střelniční 1, Český Cieszyn

Wystawa z cyklu: **#OA!trwA!**

Wystawa Magazyn osobliwości to wystawa scenografii, rekwizytów i lalek teatralnych tworzonych przez niezwykłych twórców z Cieszyna — Mariolę i Grzegorza Ptaków.

Do obejrzenia Magazynu osobliwości zapraszamy od 7.10. do 14.10. 2019 r. w Galerii PŮDA w Czeskim Cieszynie. Vernisaż odbędzie się w poniedziałek 7.10 o godz. 18.30. Serdecznie zapraszamy!

Wystawa z cyklu: **#OA!trvA!**

Výstava Magazyn osobliwości, to je výstava scénografických návrhů, rekvizit a loutek. Tvoří je Mariola Ptak a Grzegorz Ptak, neobyčejní tvůrci z Cieszyna. Výstava bude přístupná od 7.10. do 14.10.2019 v Galerii Půda v Českém Těšíně. Vernisáž se uskuteční v pondělí 7.10 v 18.30 hod. Srdečně zveme!